

شرائط اشتراك :
سنه لکي ۳۵، آلتی آياتی
۲۵ غروشدر

ممالك امینیہ ایچونہ :
سنه لکي ۱۰، آلتی آياتی ۶ فرائق، اعلان ایچون
اداره مأموری محمد زهی بکه مراجعت ایدیلیر .

جریده نك انفس کاغده باصیلان ومقوه قوطیلرله
کوننده ریلن نسخه لری سنه لک ابونسی التمش
غروشدر .

۲۳ حزران ۳۲۷



شمالک هر شبیه نهر اولونور

صاحب امتیازی :
شهیندر زاده فلبلی
احمد علمی

اداره دغیریر محلی :
جفال اوغلی جاده سنده دائرة مخصوصه در .
مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتمه لی در .
نسخه سی هر پرده ۳۰ پاره در . لیکن اوزه زندن
بر آی کچمش نسخه لرایکی ودها اسکیلری اوچ
غروشدر .

۱۰ رجب ۳۲۹

بن یورورم ایلدن ایله
دوست صورارم دلدن ده
غریبده حالم کیم بیله
کل کورخی عشق نه بیلدی

بکزم صاری کوزلرم یاش
باغرم یاره جکرم طاش
حالم بیلن درتلی قارداش
کل کورخی عشق نه بیلدی

عشق بی مست ایلدی
آلدی کوکلم خسته ایلدی
اولدورمه قصد ایلدی
کل کورخی عشق نه بیلدی

بن « یونس » بیچاره یم
عشق آلدن آواریم
باشدن آیاغه یاره یم
کل کورخی عشق نه بیلدی

شیمدی شویایشه ، شوآغلایشه ، شوایکله ییشه
باقالی . هیچ باشقلمرنک یانهسته ، اغلامهسته ، ابلکهسته
بکزیوری ؟ بیچاره یونس حقیقتاً باشدن آیاغه قدر هب
یاره ، هب درد ، هب آتش درد . فقط ، اونه یاره درکه
هیچ قیاماز دایما قنار ؛ اونه درد درکه هیچ اکیلند دایما
آرنار ؛ اونه آتشدرکه هیچ سونمز دایما ینار . ایشه
یونسک حالی .

یونس بو حاله قویان مولاسیدر . مولاسته اولان عشق ،
ایتلاسیدر . او ، بودرد ایله عمری اولدقچه هیچ طورمه مش ،
دایما آه اغش و آغلامشدر .

آه ایله کوزیایی
یونسک حالداشی
یونس ، آهنگ درجه شدت و تأثیرنی بیلدیکندن
مولاسته قارشى شوپوله امانخوان اولقدهدر .

آهم کوکه چقماسون
ملکلری یاقاسون
فلکلری ییقماسون
امان الله امان

یونسک اشعارى وزن ملی یعنی هجا وعدد حسابیه در پک آژ
اشعارى وارد درکه قولاندیمن اوزان و بحر اوزرینه در .
شونظم عاشقانه اوچله دندر .

سنگ عاشقك قیلز نظر فردوس اعلايه
نه حوریدن خبر سوبلر ، نه میل ایلر مصفايه
کچرمش یونلری عشق نفوش ماسوی الیهدن
قوملر چله سودایی دولاشملر یوسودایه
صورارسهك حال مجنونی صوراول رخسار لیلايه
اكرسن عاشقك حالن صورارسهك غیری به صورمه
کلای « یونس » کوزنی یوم جال ماسوی الیهدن
که بونده کورمه سین « حق » نه لازم وعد فردایه
یونسک انفاس قدسیه سنگ مان قسم اعظمی بسته لمشدر .
یوندن اولکی اوچ منظومه ده گفته لریله مناسب برر صورتده
بسته لمشدر . هاله ،

بو عقل و فکر ایله مولا بولوناز
منظومه وجدانکیزی حالت انزا بر بسته مالک در .
شوقاری به درج ایدیلن ،
سنگ عاشقك قیلماز نظر فردوس اعلايه
نظم آبداری ، و ،

آپرمه بی سندن یرادان
دوشوب اولورم بن بویاره دن
نیاز درویشانه سیله باشلایان نشیده امانوز فقیر طرفندن
بسته لمشدر .

یونسه خاص سوزلرك ايك بارلاق واك كوزل نونه لرندن
اولان شو ،

قیوسی یوق ، باجاسی یوق ، هو مولام هو
درس آلاچق خواجاسی یوق ، هو مولام هو
نشیده رندانه و صافانه سی ده گفته سی کی سلیبی وراوان
برطرزده بسته لمشدر .

ما بیدی وار
شیخ صبی

مباحث مفیده

حکمای یونانیه دن « کیوتوس » نام حکیمک

رساله سنگ مرحوم الحاج علی سماوی

افندی طرفندن ترجمه سی

سورت مکتوب سماوی

اصل دست داعیانم اولان بحریرات حکیمانلری

ایکی مسئله دن عبارت اولدیغنی آکلادم . بری انساندن
صادر اولان آثار معقوله و غیر معقوله صرف مقتضیات
تریه دن اولوب اولدیغندن و ایکنجیسی متقدمین ایله
متأخرینک محاکمه علملرندن عبارتدر .

مسئله اولی - . بو علمده انساندن ظهوره کن
فسق و فساد همه حال کورمش اولدیغنی فنا تریه نك
جبریه ظهوره کاوب سوء تریه ، انک فطرت اصلیه سی
اولان جوهر پاکنی تغییر ایله مش اعتقادندیم . چونکه
ایتدیکی قائلقدن عاقبت محظوظ اولمش برانسان بولقدن
عاجزم . هانکی ذائقه سلیمه وارد درکه کوزطاشی ایله شکری
فرق ایتسون و هانکی عقلد که کالات حقیقه و ترقیات
مطلقه بی طلب اوزره مجبول بولدیغنی انکار ایدوبده
« علم » صفت کال وه جهل « صفت نقصان اولدیغنی
بیلمسون . و هانکی ادرا کدرکه ؛ استراحت غرضی
اوزره مفسور ایکن غرض خلقته موافق اولمایان مثلاً
ظلمی قبیح کورمسون . هله بر تریه ایله تبدیل فطرت
اصله ایتماش اولان صبیان معصومه حاللری عین بصیرتله
استبصار اولنسه مشاهده اولته حق صلاحه میل طبعی لری
برهانیله مسئله میدان چیقار . بلکه آیاغه برسقامت
ایریشدیکی حالده همان قوشوب چشمه بالاقلرنده صوبه
صوقه رق کندی سقامتینه کندوسی بلا تعلم معالجه
ایدن سوراق کو بکلرندن حال طالب الصلاحی خلقت
ذاتیته نك نه درجه طلب صلاح اوزره مفسور اولدیغنی
دقت ایدنلر بیلدیریر . و بلکه بد مذمه جولان ایدن
قان اینجه داخل اولان فضلات مفصده بی دفع ایتک
وطشره آتق ایچون قلمزك بمض یرلری دورته
دورته سیویلجه و چیان یاپوب ایشلده رك اخراج ایتدیکنه
دقت ایدنلر خلقت اصلیه نك هر شیده نه درجه صلاح
اوزره مجبول اولدیغنی آکلارلر . دیمک ایسترمکه
طبع ذاتی اصلاحدر . فساد ایسه سوء تریه حسیله
عارضیدر بنابرین برانسان صلاح اوزره تریه کورمک ،
بغدی بیجه آلیشمق کیدریغنی مطبوعه رقولاید . و فساد

ایشلاری صاتون آلمقده اولدیغکزى سوبلیدی ...
چو جق بوسوزلری غیر اختیاری سوبله بیورمشدی .
فقط کلدر اغزندن چیقار چیقاز وجودی بر رعشه
خوف ایله تتره دی و باشی ا کدی .
« راسپویوف » خفیفجه کولدی . صکره ساکن
و آغیر بر سسله :

--- آلتی ! ، دیدی .
سیاه و قوری دوداقلری خفیفجه تتره یوردی :
--- بکا بو خبری ویردیك ایچون سکا تشکر
ایدرم : کوربیورمیسك بندن فصل نفرت ایدیورلر .
اوزماندن سکره « نهوزدی » بتون تجاوره لری
کال دقتله دیکلمکه مک باشلادی . ایشته بیکی شیلری
ساکن بر سسله واقدیدسك کوزلرینه باقهرق تکرار
ایدردی .

بر قاچ کون سکره اوطنی سپورزن یرده بر
روبللق بوروشوق بر قائمه بولدی جای ایچرلرکن
اختیار بر معناد صوردی :

--- نه حوادث وار بقالم ؟

ایله قارشیلماق ایستدکیزی بو یوک بریرامه حاضر لانیو-
رلرمش کی بو یوک برسر عتله ایشلری بیترمکه اوغرا-
شیورلردی . چوجمک قلی توقف ایدیورودوداقلر-
نده برسوال تتره یوردی : عجبا بو حال کچه جکمی ؟
فقط بو یوک برحای انتظار و فعالیت اینجده بکلن
یرام کله یوردی . انسانلر بربرلری دایما ایتوب قا-
قیورلر همان هر کون دو کوشیورلرولاینقطع بربرلری
ذم ایدیورلردی .

سباحلری اختیار دکانه اینر « نهوزدی » اوطنی
دوزلتمک اوزره یوقاریده قالیردی . ایشته بیکی زمان
النی یوزنی بیقار ، میخسانه دن قاینار سو کتیر ،
واقدیدسیله برابر جای ایچردی .

اختیار همان دایما عین سؤالی صورازدی :

--- نه حوادث وار بقالم ؟

--- هیچ .

« نهوزدی » بو سؤاله بر کون شو جوابی
ویردی .

--- ساعتی کوره کینک آشجینه سزك چالغش

خفیه

مؤلفی :
مافسم غرکی

مترجی
رشار

تهلکه قورقوسی اوندکی خاصه مشاهده نك تکملنه
سبب اولمش و بو خصوصیت قلب مجروحده کی اعتمادسز
لنی مفرط برحله کنیرمشدی .

خانه نك طرز حیاتنه نصب دقت ایدیور ، فقط
برشی آکلامنه موفق اولامیوردی . خانه زمین قایتندن
طاوان آرمه سبه قدر انسان ایله مالی ایدی . هر کون
صباحدن آقشامه قدر هر صنفدن هر یاشدن بر خوق
انسانلر برست اینجده کی استاقوزلر کی اوی ، حیات
و حرکته طولد بربرلردی . شهرده کویده کندن ده زیاده
چالیشیورلر . غوغالر ده آجی ده شدید اولیور ،
حیات متبادی برولوله ، برسرعت و اندیشه اینجده
کییوردی . بوراده بتون انسانلر یکی البسلر ، شاطر
و متبسم چهره لر ، هر اندیشه دن عاری بر حضور قلب

[مرتبه ناله]

اخلاق قبیحه بی ، اخلاق حسنه اعتقاد است
اوزره سوء تربیه کورنلدر . بوقسمک معالجه سی
[مابعدی وار]



مخبرات

فاضل تحریر ، مفتی فحی افندی حضرت تلبینه :
افکار حکیمانه و ترقی کسترانه کز عرض تقدیر و قیمتی
توجهات کز تقدیم تشکر ایده رز .

اخوان کرامت زدن کونده ریلن حروقات و املا
مباحثی کله جک نسخه مزه درج ایده جکز .

اخوان ذوی الاحترام زدن الیدیغز التفاتنامه لره
کثرت مشاغل جواب تقدیمه مانع اولیور . معذر-
تمیزک حدیث و حقیقی عن برقرار نمز . معلوم اولدیغدن
بزه قارشی عفو و صفحله معالیه ایده جکزنی امید
ایده رز .

غزیه و رسائی قارلر مزه منتظماً کونده ریورز .
بک چوق ضایعات اولیور . حتی مکرر کوندر دیکم
اوراق ده عدم وصولدن شکایت اولونیور . بوحالک
منی المزده اولادیغی ایچسون آیه لرمزک بزنی اتمام
ایتمه لرنی تمنی ایده رز . درسمادت پوسته مدیر و ما
مورنی شکایات مزنی استماع و ضایعاتی تعقیب اییدیورلر .
امید ایده لم که مستوجب شکایت حالتمک اوکی آلیور .

ناظم و مصطفی عالیشان بک افندیلره : حیتکزه
متشکر و متدارز . جواب تقدیم اولوندی .

تشکر

دادر عزیزم قهرمان جلالتمک غیوبت ابدیه سی
خصوصه منکی تأثرات مزه اشتراک ایله تعزیتامه کونده رن
قارئین کرامت مزه و بالخاصه تلغرافاً اظهار تأثر ایدن
عینتاب حیتمداننه عرض اشکران ایده رز .



بر میل و محبت اواینیوردی . اوئی کوندنکونه دها
کوزل بولقدیده ایدی .

بر صباح شوق سوکرکن اواینه رنق مطبخه صو
ایچمکه کیتشدی . بردنره قابونک آجیلدیغنی ایشدی .
وقورق رنق اوطه سنه قاجدی . بر زمان صکره
مطبخه آغیر بر ایاق ایله « رابسا پتروقسا » . نک
البسه سنک خشیردینسی ایشدی . وایاقرینک اوجه
باصه باصه قابویه کیده رنک کیزلیحه مطبخه باقدی .

قادرین هر زمانکی وضع ساکنیه بنجره نک یانه
اوطورمش اولدیننی حالده شباقه سنی چقاریوردی .
چهره سی هر وقتکندن رنکسز کورونیور ،
کوزلرندن مبدول یاشلر دوکولیوردی .

قادرین باشنی صاللاهرق — سزنی طانیورم ،
دییوردی . صکره کچوک ماصیه دایانه رنق آباغه قالدی .
ایچریکی اوطه ده یتاق غجیردادی . و « نه وزی »
سرعتله یتاغنه آتیه رنق یورقانی باشنه چکدی .
قلبنده قادرین ایچون درین بر مرحتله :

جوهر فطرتنه عزو اوتمه جنسه ، آباء واجدادندن
کوره رنک طبعه یرلشمش اولان سوء تربیه نی هنوز
ازاله ایده جک قدر برتریه حسنه کوزمه مامسندن نشأت
ایله مش اولدیغنه ویرلش اولسه نه مانع واردر ! فقط
تربیه سنقده بالفعل کوریلن اختلاف ، ذات خلقتنه
عائد اولیوب مجرد قبول مسئله سنه راجعدر . شویله که :
مطلق صلاح اوزره یارادیلان انسان ، درجات مختلفه اوزره
اولوب کیمی سریع القبول ، و کیمی بطی القبولدر .
بو اختلاف کیمی سبی دخی ایکی در : بری طبیی و دیکری
مقتضای تربیه در . [سبب اول] اصل خلقتنه شهوت
و غضب کبی قوه لرک قوت و ضعیفدر .

[سبب ثانی] دورت مرتبه اوزره در [مرتبه اولی]
انسان مغفل حالی درکه هنوز حق و باطل و حسن و قبح
بینی تمیز ایده میوب جمله اعتقادلر دن خالی و اتباع لذات
ایله شهوتی استیامدن عاری اوله رنق فطرت ذاتیه سی
مشاهده اولتان انساندر ؛ صبیان کبی ، بومثالولرک
حسن تربیه سی آساندر .

زیرا بونلر ایچون معلم و مرشد همتیه ظاهرینی
سی و غیرته حمل ایده جک براعتقادمله . انباشقه برشیه
محتاج ذکدرلر .

[مرتبه ثانی]

شومقوله کساندرکه ؛ قبیحی قبیح بیلمشدر .
اما کورمش اولدیننی سوء تربیه سی حسیده صلاحی
الفت و عادت ایتوب یدشهوته اسیر اولمش و قصوری
مدرك بولمشدر . بوقسمک حسن تربیه سی اولکنه
نسبتله کوجدر . زیرا : وظیفه سی ایکی قات اولدیننی
جهتله اول [تخلیه] یعنی فسادی کثرت اعتیادندن
نفسنده رسوخ بولمش اولان رزائی اول امرده قلع
وازاله ایله تطهیر نفس ایله مک و ثانیاً [تخلیه] یعنی
الفت ایندیکی صلاحک تولید ایده چکی خصال حمیده
و اخلاق حسنه ایله ترین نفس اجمکه محتاجدر . مع مافیه ؛
سی و کوشش ایندیکی حالده قابل تربیه در .

اوزره تربیه کورمک ایسه اکمک یرینه چامور یمکه
الفت ایتک مثللوردر . اوت ؛ انسان تربیه ایله چامور
یمکه آلیشه ییلوز چونکه صیقندی به و قیامه و حرارت
شمسه تحمل ایده من نازونیم ایله بویومش ییجه لر
بوله ییلورز که الفت و عادت ایدیغمه دورت ساعت
کونش آلتنده و آفاقده و باشی و کوزلری سباده کوکرچین
اوچوروب تلذذ ایدرلر و ییجه حریرلر بولنور که اضطراب
بولدن چاتلامق درجه سنه کلش ایکن ینه سیر ایتمکده
بولدیننی ، داما و طاوله نک باشندن قالمه من .

بلکه اولیه انسانلر بولونور که ؛ استراحت و صله
و تناسل اوزره مطبوع و مقطور اولدیننی منکر اولدیننی
حالده ؛ سلاحلر و یغورده قیشده داغ یاشلرنده
اجرای شقاوت و ابناهی جنسه ایصال کزند و خسارت
ایلر .

آیا بو آثار غیر معقوله یارادیشی قباحتی میدر ؟
یوقسه سوء تربیه مزه کریمه سی میدر ؟ عجبا قوه انصافیه
سی حالندن مشتکی اولمایان برشتی وارمیدر ؟ الحاصل
خلقتنه فنا آدم یوقدر . آنجیق فلان آدم کورمش
اولدیننی سوء تربیه سی حسیده فنا آدمدر یعنی انسان
ذات خلقتنه صلاح و فسادک هیچ برندن خبردار
اولیه رنق آنجیق مؤخر آکوستریله جک حسن و یاسوه
تربیه به علی السیان قابل اولدیننی کورینورسده ؛ لکن
بوقابلیت مطلق سیان اولیوب بلکه صلاح جهتی اغلب
واسهلدر .

ایشته شو نظر و فکر ایله اتمک یمک قیلندن اولان
حسن اخلاق الفت ایتوبیده چامور یمک کبی خلاف طبیعت
بولونان سوء اخلاقه آلیشان ابناهی جنسمزه آجیم .
ایرادادله به حاجت کورمدمک شو اساس افکار ایا کیز
حسن و قبح طبیی و عقلی حقتنه اولیوب شرعی
ویا عادی اولان حسن و قبح دخی آثار تربیه اولدیغنه
حدیث شریف نبوی شاهد عادلدر . شیخ سعدی
رحمة الله علیه حضرتنک (کستان) باب اولنده طائفه
دزدان حکایه سنده ایراد ایله مش اولدیننی دزدزاده خباتی

— یرده بر روبله بولدم .

— واسپویوف نمونیتدن تبسم ایده رنک :

— سن بر روبله لق بولدم ، بنده سنک کبی
آلتون قیمتنده بر چوچوق بولدم ، دیدی .
« نه وزی » بر بشقه دفعه دکان قبوسنک اوکنده
یکرمی قوپه کلک بر پاره بوله رنق افندیسنه ویردی ،
اختیار کوزلکئی دوزلدی والنده پازه ایله اوینایه رنق
برشتی دیمکسزین چوچونک یوزینه باقدی .

— صکره دالغین بر ادا ایله :

بولدیغکم مبلغک ثانی یعنی آلتی قوپه کی سنکدر ...
ویران سکوتدن صکره النده کی پاره یی یلکنک
جینه آتهرق !

— اوت ... سن حقیقتاً بولماز بر چوچوق
ایمیشین .

مع مافیه راسپویوف چوچونه و آلتی قوپه کی ویرمدی .
« نه وزی » دائماً او ذوق سکونتپرستی ایله
انسانلردن اوزاق و کیزلی یشامغه چالیشیوردی .
بوکا موفق اوله مدیننی زمان غایت نازک ، ملتفت

بولتیردی . ممکن اولدیننی قدر انسانلرک نظر دقتی
جلب ایتمه مک اوغراشیر . فقط باقوشه بکزه رن
کوزلرینک بوش مبهم نظرلرله مصرانه اولنری
تدقیق ایدر کیمسه بونک فرقه ده اولمازدی . دها
ایلک کونلردن اعتباراً چوچوق دائماً سکوتی و ساکن
« رابسا پتروقسا » به علاقه دار اولغه باشلامشدی .
قادرین هر آقشام قویو و فیشیردیلی بر البسه ، سیاه
برشابه کیه رنک مجهول بریره کیدر ، صباحین نه وزی
اوطه نی دوزلدیکی انشاده اوئی دها اویر بولوردی .
چوچوق اوئی یالکز آقشام یمکلرندن اول
کوروردی ، اوده هر کچه دکل ... اوکا بوقادینک
حیاتنده بر سر وارکی کلیر ، بیاض چهره سی ،
ثابت کوزلری ، سکوت دائمیسی چوچونک اونده
فوق العاده برحال اولدیننی حقتنه کی شبهه لرنی تقویه
ایدردی . اسبابی کندیده تعین ایده مدهن اونک
بشقه لرندن دها ای بر حیات کچیرمکده اولدیننی
آکلاپور ، بو غریب مخلوق ایچون قلبنده آکلاشیلیمز